

<<海的女儿>>

图书基本信息

书名：<<海的女儿>>

13位ISBN编号：9787540210748

10位ISBN编号：7540210745

出版时间：2007

出版时间：北京燕山出版社

作者：（丹麦）安徒生（Andersen,H.C.）

页数：439

字数：365000

译者：叶君健

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<海的女儿>>

内容概要

安徒生是长盛不衰、历久弥新的。

150多年来，他的童话被翻译成了80多种文字，被世界各国的人们一遍一遍地阅读，已经成为世界文坛的一笔不朽的财富。

安徒生诞辰两百周年之际，纪念活动在世界各地悄然展开，中国从2004年的下半年开始，纪念活动不断升温，丰富多彩的活动包括举办安徒生童话插图展、演出安徒生动画剧《丑小鸭》等，都是纪念活动中的亮点。

各家出版社更是你争我赶，纷纷推出新版安徒生童话全集、安徒生童话选等。

中国少年儿童出版社出版了《安徒生童话故事全集》，北京燕山出版社出版了叶君健先生所译，16开本插图本“纪念安徒生诞生200周年纪念版”《安徒生童话》等等。

安徒生诞辰在中国被隆重纪念，他的书在中国被一次又一次地再版，说明了中国人对安徒生是多么的喜爱。

从孩提时代起，安徒生童话就成为我们的精神食粮，我们寂寞的童年被这些童话照亮了。

一提起安徒生，我们马上会想到《卖火柴的小女孩》、《丑小鸭》、《海的女儿》、《皇帝的新装》、《光荣的荆棘路》等名篇。

这些童话有着很强的艺术感染力和吸引力，我们常常沉迷于这些童话的美丽幻想和深邃内涵中，从小到大，甚至到白发苍苍，这些吸引都不曾消失，并且还要持续下去。

作为中国人，看到安徒生童话几乎都无一例外地遇到翻译家叶君健先生的名字。

叶君健先生是中译本安徒生童话躲不过去的一座山峰，可谓“高山仰止，景行行止”。

首先安徒生是伟大的，他的生动、风趣而又富含哲理的童话具有超强的艺术感染力，但是作为翻译家的叶君健先生也是不可忽视的，叶先生强调对原著的“再解释”过程，力求传神、贴切地译出原著，并且让译文保持原有的诗的效果。

在世界文学宝库中，两者的珠联璧合是一个典范。

叶先生的中文译本是直接从丹麦原文翻译而来的，翻译时是把安徒生当成哲学家、诗人、大作家来对待的，保持了作者的诗情、幽默感和生动活泼的形象化语言，被世界文坛公认为是两个(另一译本为美国珍·赫叔尔特女士所译)最好的译本之一。

叶先生也成为世界上唯一一位因此获得丹麦女王授予“丹麦国旗勋章”的翻译家。

叶君健与安徒生有着相似的经历，从小家境贫寒，历尽坎坷走上文学道路，但是两个人都对文学有着一种强烈的热爱，有一种赤子之心。

天赋加上汗水，终于在文学的道路上成为光荣的一员，正如安徒生所写(叶君健所翻译)的那种情形：

“光荣的荆棘路看起来像环绕地球的一条灿烂的光带。

只有幸运的人才被送到这条带上行走，才能指定为建筑那座连接上帝与人间的桥梁的、没有薪水的总工程师。

”无疑，这是人类的荣耀。

中国读者是有福的，因为他们看到了“中国的安徒生”，中国的读者应该感谢安徒生和叶君健，是他们两个人心灵的碰撞使中国人读到了如此优美、如此伟大的童话，在整个人类的荆棘路上，他们两人都是这条灿烂光带上的闪光点。

<<海的女儿>>

作者简介

安徒生，（ Hans Christian Andersen ）（ 1805-1875 ），安徒生是丹麦19世纪著名童话作家，世界文学童话创始人。

他生于欧登塞城一个贫苦鞋匠家庭，早年在慈善学校读过书，当过学徒工。

受父亲和民间口头文学影响，他自幼酷爱文学。

11岁时父亲病逝，母亲改嫁。

为追求艺术，他1

<<海的女儿>>

书籍目录

译序 小意达的花儿 豌豆上的公主 拇指姑娘 海的女儿 皇帝的新装 打火匣 野天鹅 坚定的锡兵 雏菊 没有画的画册 夜莺 安琪儿 牧羊女和扫烟囱的人 卖火柴的小女?丑小鸭 白雪皇后 恋人 凤凰 世上最美丽的一朵玫瑰花 天鹅的窠 柳树下的梦 笨汉汉斯 光荣的荆棘路 沼泽王的女儿 一个贵族和他的女儿们 沙丘的故事 蝴蝶 甲虫 新世纪的女神 冰姑娘 雪人 玫瑰花精 小鬼和商人 树精 最难使人相信的事情 梦神 天国花园 园丁和主人

<<海的女儿>>

章节摘录

“它真是好看！”

“大家都说。

送来这只人造夜莺的那人马上就获得了一个称号：“皇家首席夜莺使者”。

“现在让它们在一起唱吧；那将是多么好听的双重奏啊！”

“这样，它们就得在一起唱了；不过这个办法却行不通，因为那只真正的夜莺只是按照自己的方式随意唱，而这只人造的鸟儿只能唱“华尔兹舞曲”那个老调。

“这不能怪它，”乐师说。

“它唱得非常合拍，而且是属于我的这个学派。

“现在这只人造的鸟儿只好单独唱了。

它所获得的成功，比得上那只真正的夜莺；此外，它的外表却是漂亮得多——它闪耀得如同金手钏和领扣。

它把同样的调子唱了三十三次，而且还不觉得疲倦。

大家都愿意继续听下去，不过皇帝说那只活的夜莺也应该唱点儿什么东西才好——可是它到什么地方去了呢？

谁也没有注意到它已经飞出了窗子，回到它的青翠的树林里面去了。

“但是这是什么意思呢？”

“皇帝说。

所有的朝臣们都咒骂那只夜莺，说它是一个忘恩负义的东西。

“我们总算是有了一只最好的鸟了。

”他们说。

因此那只人造的鸟儿又得唱起来了。

他们把那个同样的曲调又听了第三十四次。

虽然如此，他们还是记不住它，因为这是一个很难的曲调，乐师把这只鸟儿大大地称赞了一番。

是的，他很肯定地说，它比那只真的夜莺要好得多：不仅就它的羽毛和许多钻石来说，即使就它的内部来说，也是如此。

“因为，淑女和绅士们，特别是皇上陛下，你们各位要知道，你们永远也猜不到一只真的夜莺会唱出什么歌来；然而在这只人造夜莺的身体里，一切早就安排好了：要它唱什么曲调，它就唱什么曲调！”

你可以说出一个道理来，可以把它拆开，可以看出它的内部活动：它的‘华尔兹舞曲’是从什么地方起，会到什么地方止，会有什么别的东西接上来。

”“这正是我们的要求。

”大家都说。

于是乐师就被批准下星期天把这只雀子公开展览，让民众看一下。

皇帝说，老百姓也应该听听它的歌。

他们后来也就听到了，同时也是非常满意。

愉快的程度正好像他们喝过了茶一样——因为吃茶是中国的习惯。

他们都说：“哎！”

”同时举起食指，点点头。

可是听到过真正的夜莺唱歌的那个渔夫说：“它唱得倒也不坏，很像一只真鸟儿，不过它似乎总缺少了一种什么东西——虽然我不知道这究竟是什么！”

”真正的夜莺从这土地和帝国被放逐出去了。

那只人造夜莺在皇帝床边的一块丝垫子上占了一个位置。

它所得到的所有礼品——金子和宝石——都被陈列在它的周围。

在称号方面，它已经被封为“高贵皇家夜间歌手”了。

在等级上说来，它已经被提升到“左边第一”的位置，因为皇帝认为心房所在的左边是最重要的一边

<<海的女儿>>

——即使是一个皇帝，他的心也是偏左的。

乐师写了一部二十五卷关于这只人造鸟儿的书：这是一部学问渊博、篇幅很长、用那些最难懂的中国字写的一部书。

因此大臣们都说，他们都读过这部书，而且还懂得它的内容，因为他们都怕被认为是蠢材而在肚皮上挨揍。

整整一年过去了。

皇帝、朝臣们以及其他的中国人都记得这只人造鸟儿所唱的歌中的每一个调儿。

不过正因为现在大家都学会了，大家更特别喜欢这只鸟儿——大家现在可以跟它一起唱，而他们实际上也就这么做了。

街上的孩子们唱：吱——吱——吱——格碌——格碌！

皇帝自己也唱起来——是的，这真是可爱得很！

不过一天晚上，当这只人造鸟儿正在唱得最好的时候，当皇帝正躺在床上静听的时候，这只鸟儿的身体里面忽然发出一阵“啾啾”的声音来。

有一件什么东西断了。

“嘘——”所有的轮子都狂转起来，于是歌声就停止了。

皇帝立即跳下床，命令把他的御医召进来。

不过医生又能有什么办法呢？

于是大家又去请一个钟表匠来。

经过一番磋商和考查以后，他总算把这只鸟儿勉强修好了；不过他说，这只鸟儿今后必须仔细保护，因为它里面的齿轮已经用坏了，要配上新的而又能奏出音乐，是一件困难的工作。

这真是一件悲哀的事情！

这只鸟儿只能一年唱一次，而这还要算是用得很过火呢！

不过乐师作了一个短短的演说——里面全是些难懂的字眼——他说这鸟儿是跟从前一样地好，因此当然是跟从前一样地好……五个年头过去了。

一件真正悲哀的事情终于来到了这个国家，因为这个国家的人都是很喜欢他们的皇帝的，而他现在却病了，同时据说他不能久留于人世。

新的皇帝已经选好了。

老百姓都跑到街上来，向侍臣探问他们的老皇帝的病情。

“呸！

”他摇摇头说。

皇帝躺在他华丽的大床上，冷冰冰的，面色惨白。

整个宫廷的人都以为他死了；每人都跑到新皇帝那儿去致敬。

男仆人都跑出来谈论这件事，丫环们开起盛大的咖啡会来。

所有的地方，在大厅和走廊里，都铺上了布，使得脚步声不至于响起来；所以这儿现在是很静寂，非常地静寂。

可是皇帝还没有死：他僵直地、惨白地躺在华丽的床上——床上悬着天鹅绒的帷幔，帷幔上缀着厚厚的金丝穗子。

顶上面的窗子是开着的；月亮照在皇帝和那只人造的鸟儿的身上。

这位可怜的皇帝几乎不能够呼吸了。

他的胸口上好像有一件什么东西压着：他睁开眼睛，看到死神坐在他的胸口上，并且还戴上了他的金王冠，一只手拿着皇帝的宝剑，另一只手拿着他的华贵的令旗。

四周有许多奇形怪状的脑袋从天鹅绒帷幔的褶皱里偷偷地伸出来，有的很丑，有的温和可爱。

这些东西都代表皇帝所做过的好事和坏事。

现在死神既然坐在他的心坎上，它们就特地伸出头来看他。

“你记得这件事吗？

”它们一个接着一个地低语着，“你记得那件事吗？

”它们告诉他许多事情，弄得他的前额冒出了许多汗珠。

<<海的女儿>>

“我不知道这件事！”
皇帝说。
“快把音乐奏起来！”
快把音乐奏起来！
快把大鼓敲起来！
”他叫出声来，“好使得我听不到他们讲的这些事情呀！”
.....

<<海的女儿>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>